



CLASSIQUES
GARNIER

MANARA (Matilde), « Note sur les traductions », *L'Intelligence du poème. Lyrisme et pensée chez Valéry, Rilke, Stevens et Montale*, p. 9-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14561-5.p.0009](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14561-5.p.0009)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTE SUR LES TRADUCTIONS

Les œuvres étudiées dans ce livre, ainsi que la bibliographie critique citée à leur sujet, sont écrites en quatre langues différentes : le français, l'allemand, l'anglais des États-Unis et l'italien. Pour le corpus de poèmes, nous avons choisi de placer dans le corps principal les extraits en langue originale, accompagnés de la traduction. Ce choix permettra non seulement de s'orienter plus aisément, mais pourra aussi inviter à réfléchir sur de possibles (et pas toujours incompatibles) alternatives dans l'interprétation des textes. Pour les extraits en prose de nos auteurs (essais, entretiens, conférences, articles), nous avons placé la traduction dans le corps principal. Pour les extraits d'autres ouvrages critiques ou littéraires, nous avons placé la traduction dans le corps principal et l'original en note uniquement dans les cas où, le texte n'ayant jamais été publié en français, nous l'avons nous-même traduit. Les références aux éditions et traductions utilisées sont indiquées dans la bibliographie.